

Gebrauchsanweisung

▲ VORSICHT
Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen Dräger Gasmessgerätes. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes voraus.

Verwendungsweck

Zum Einsatz in Dräger Gasmessgeräten. Zur Überwachung der Cl₂ (Chlor)-, F₂ (Fluor)-, Br₂ (Brom)- oder ClO₂ (Chlordioxid)-Konzentration in der Umgebungsluft.

HINWEIS
Beim Einsatz im Dräger Pac III darf wegen Absorptionseffekten kein Staubfilter (Bestell-Nr. 68 08 244) verwendet werden.

Instructions for Use

▲ CAUTION
These Instructions for Use are a supplement to the Instructions for Use of the respective Dräger gas monitor. Any use of the sensor requires full understanding and strict observation of the Instructions for Use of the respective Dräger gas monitor.

Intended Use

For use in Dräger gas monitors – for monitoring the Cl₂ (chlorine)-, F₂ (fluorine)-, Br₂ (bromine)- oder ClO₂ (chlorine dioxide) concentration in ambient air.

NOTICE
For the use in Dräger Pac III, the dust filter (order no. 68 08 244) can not be used for, since the effects of absorption.

Mode d'emploi

▲ ATTENTION
Le présent mode d'emploi est un complément au mode d'emploi de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur présuppose la connaissance et l'observation exactes du mode d'emploi de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé.

Champ d'application

Pour une utilisation avec les appareils de mesure de gaz Dräger, et pour la surveillance des concentrations de Cl₂ (chlore)-, F₂ (fluor)-, Br₂ (brome)- et ClO₂ (dioxyde de chlore) dans l'air ambiant.

REMARQUE
En cas d'utilisation dans le Dräger Pac III, il ne faut pas utiliser de filtre antipoussière (No d réf. 68 08 244) en raison des effets d'absorption.

Gebruiksaanwijzing

▲ VOORZICHTIG
Deze gebruiksaanwijzing vormt een aanvulling op de gebruiksaanwijzing van het betreffende Dräger gasmeetapparaat. Elke handeling aan of met de sensor vereist dat men de gebruiksaanwijzing van het gebruikte Dräger gasmeettoestel exact kent en opvolgt.

Gebruiksdoel

Voor gebruik in Dräger toestellen voor gasmeting. Ter bewaking van de Cl₂ (chlor)-, F₂ (fluor)-, Br₂ (broom)- of ClO₂ (chloordioxide)-concentratie in de omgevingslucht.

AANWIJZING
Bij gebruik in de Dräger Pac III mag vanwege adsorptie-effecten geen stoffilter (bestelnr. 68 08 244) worden gebruikt.

	Chem. Symbol / Symbole chimique / Chem. Symbool	Cl ₂	F ₂	Br ₂	ClO ₂
Anzeige / Display / Afficheur / Indication		Cl2	F2	Br2	ClO2
– Auflösung / Resolution / Résolution / resolutie [ppm]					
Messbereich / Measuring range / Domaine de mesure / Meetbereik					
– Max. [ppm]		0 ... 20	0 ... 20	0 ... 20	0 ... 20
– Standard / default / pré-réglé / Standaard [ppm]		0 ... 10	0 ... 10	0 ... 10	0 ... 10
– Min. [ppm]		0 ... 1	0 ... 1	0 ... 1	0 ... 1
Relative Empfindlichkeit / relative sensitivity / sensibilité relatif / Relatieve gevoeligheid		1,00	1,00	1,00	0,60

Anspruchzeit, t _{0...90}	≤30 Sekunden bei 20 °C	Response time, t _{0...90}	≤30 seconds at 20 °C (68 °F)	Temps de réponse, t _{0...90}	≤30 secondes à 20 °C	Reactietijd, t _{0...90}	≤30 seconden bij 20 °C
Messgenauigkeit		Measurement accuracy		Précision de mesure		Meetnauwkeurigheid	
Nullpunkt	±0,05 ppm	Zero	±0,05 ppm	Point zéro	±0,05 ppm	Nulpunt	±0,05 ppm
Empfindlichkeit	±2 % des Messwertes	Sensitivity	±2 % of measured value	Sensibilité	±2 % de la valeur mesurée	Gevoeligheid	±2 % van de meetwaarde
Langzeitdrift bei 20 °C		Long-term drift, at 20 °C (68 °F)		Dérive à long terme à 20 °C		Drift op lange termijn bij 20 °C	
Nullpunkt	±0,2 ppm/Jahr	Zero	±0,2 ppm/year	Point zéro	±0,2 ppm/année	Nulpunt	±0,2 ppm/jaar
Empfindlichkeit	±2 % des Messwertes/Monat	Sensitivity	±2 % of measured value/month	Sensibilité	±2 % de la valeur mesurée/mois	Gevoeligheid	±2 % van de meetwaarde/maand
Auflösung Digitalanzeige	0,05 ppm	Display Resolution	0,05 ppm	Résolution de l'afficheur	0,05 ppm	Resolutie digitaal display	0,05 ppm
Einlaufzeit	≤1 Stunde	Warming-up time	≤1 hour	Période de stabilisation	≤1 heure	Inlooptijd	≤1 uur
Umgebungsbedingungen		Ambient conditions		Conditions environnementales		Omgevingsfactoren	
Temperatur:	–40 bis 50 °C	Temperature:	–40 to 50 °C (–40 to 122 °F)	Température:	–40 à 50 °C	Temperatuur:	–40 tot 50 °C
Feuchte:	10 bis 90 % r.F.	Humidity:	10 to 90 % r.h.	Humidité:	10 à 90 % H.R.	Luchtvochtigheid:	10 tot 90 % rel. vochtigh.
Druck:	700 bis 1300 hPa	Pressure:	700 to 1300 hPa	Pression:	700 à 1300 hPa	Druk:	700 tot 1300 hPa
Temperatureinfluss		Effect of temperature		Influence de la température		Temperatuurinvloed	
Nullpunkt	±0,1 ppm	Zero	±0,1 ppm	Point zéro	±0,1 ppm	Nulpunt	±0,1 ppm
Empfindlichkeit	±5 % des Messwertes	Sensitivity	±5 % of measured value	Sensibilité	±5 % de la valeur mesurée	Gevoeligheid	±5 % van de meetwaarde
Feuchteinfluss		Effect of humidity		Influence de l'humidité		Vochtigheidsinvloed	
Nullpunkt	kein Einfluss	Zero	no effect	Point zéro	pas d'influence	Nulpunt	geen invloed
Empfindlichkeit	±0,4 % des Messwertes/% r.F.	Sensitivity	±0,4 % of measured value/% r.h.	Sensibilité	±0,4 % de la valeur mes./% H.R.	Gevoeligheid	±0,4 % van de meetwaarde/% r.F.
Kalibrierintervall		Calibration interval		Intervalle de calibrage		Kalibratie-interval	
voreingestellt	6 Monate	default	6 month	pré-réglée	6 mois	vooringesteld	6 maanden
maximal	12 Monate	maximum	12 month	maximal	12 mois	maximaal	12 maanden
minimal	1 Tag	minimum	1 day	minimum	1 jour	minimaal	1 dag
Kalibriergas	Cl ₂ , F ₂ , Br ₂ , ClO ₂	Calibration gas	Cl ₂ , F ₂ , Br ₂ , ClO ₂	Gaz de calibrage	Cl ₂ , F ₂ , Br ₂ , ClO ₂	Kalibratiegas	Cl ₂ , F ₂ , Br ₂ , ClO ₂
Prüfgasampullen		Test gas ampoule		Ampoules de gaz de contrôle		Testgasampullen	
	8 ppm Cl ₂ (5 Stück) Bestell-Nr. 68 07 928		8 ppm Cl ₂ (pack of 5) Order No. 68 07 928		8 ppm Cl ₂ (par 5), N° de réf. 68 07 928		8 ppm Cl ₂ (5 stuks) bestelnr. 68 07 928
	Prüfgasflasche (58 L) 10 ppm Cl ₂ Bestell-Nr. 68 10 641		Testgas nonrefillable (58 L) 10 ppm Cl ₂ Order No. 68 10 641		Bouteille de gaz de contrôle (58 L) 10 ppm Cl ₂ Code. 68 10 641		Testgasfles (58 L) 10 ppm Cl ₂ bestelnr. 68 10 641
	Erwartete Sensorlebensdauer		>18 Monate		>18 mois		>18 maanden

Weitere technische Daten (Sensor-Datenblatt)
siehe Gebrauchsanweisung 90 23 657 und unter www.draeger.com oder auf Anforderung von der zuständigen Dräger Vertretung.

Additional technical data (sensor data sheet)
see instructions for use 90 23 657 and available on the Internet at www.draeger.com or on request from your Dräger dealer.

Pour des informations techniques supplémentaires (fiche technique du capteur)
voir le mode d'emploi 90 23 657 et la page Web www.draeger.com. Ces informations vous seront également adressées sur demande par la représentation Dräger compétente.

Verdere technische gegevens (sensordatasheet)
in gebruiksaanwijzing 90 23 657, op www.draeger.com of op aanvraag bij de bevoegde Dräger Vertegenwoordiging.

Querempfindlichkeiten

Cross sensitivities

Interférences

Kruisgevoeligheden

Gas	Gas	Gaz	Gas	chemisches Symbol / chemical symbol Symbole chimique / chemisch symbool	Konzentration / Concentration Concentration / concentratie	Anzeige / Displayed value Valeur mesurée affichée / Indicatie
Ammoniak	Ammonia	Ammoniac	Ammoniak	NH ₃	50 ppm	≤0,5 ppm Cl ₂ ⁽⁻⁾
Cyanwasserstoff	Hydrogen cyanide	Acide cyanhydrique	Cyaanwaterstof	HCN	20 ppm	≤0 ppm Cl ₂ ⁽¹⁾
Ethen	Ethene	Ethylène	Etheen	C ₂ H ₄	1000 ppm	0 ppm Cl ₂ ⁽¹⁾
Ethin	Acetylene	Acétylène	Ethine	C ₂ H ₂	200 ppm	0 ppm Cl ₂ ⁽¹⁾
Kohlenstoffdioxid	Carbon dioxide	Dioxyde de carbone	Kooldioxide	CO ₂	1,5 Vol.-%	0 ppm Cl ₂ ⁽¹⁾
Kohlenstoffmonoxid	Carbon monoxide	Monoxyde de carbone	Koolstofmonoxide	CO	100 ppm	0 ppm Cl ₂ ⁽¹⁾
Methan	Methane	Méthane	Methaan	CH ₄	4 Vol.-%	0 ppm Cl ₂ ⁽¹⁾
Methanol	Methanol	Méthanol	Methanol	CH ₃ OH	500 ppm	≤0,3 ppm Cl ₂ ⁽⁻⁾
Phosphin	Phosphine	Phosphine	Fosfine	PH ₃	10 ppm	0 ppm Cl ₂ ⁽¹⁾
i-Propanol	i-Propanol	i-Propanol	i-propanol	(CH ₃) ₂ CHOH	1 Vol.-%	0 ppm Cl ₂ ⁽¹⁾
Schwefeldioxid	Sulfur dioxide	Dioxyde de soufre	Zwefeldioxide	SO ₂	10 ppm	≤0,2 ppm Cl ₂ ⁽⁻⁾
Schwefelwasserstoff	Hydrogen sulfide	Hydrogène sulfuré	Zwavelwaterstof	H ₂ S	20 ppm	≤0,1 ppm Cl ₂ ⁽⁻⁾
Stickstoffdioxid	Nitrogen dioxide	Bioxyde d'azote	Stikstofdioxyde	NO ₂	20 ppm	≤0,2 ppm Cl ₂
Stickstoffmonoxid	Nitrogen monoxide	Monoxyde d'azote	Stikstofmonoxide	NO	25 ppm	0 ppm Cl ₂ ⁽¹⁾
Tetrahydrothiophen	Tetrahydrothiophene	Tétrahydrothiophène	Tetrahydrothiofeen	C ₄ H ₈ S	1000 ppm	0 ppm Cl ₂ ⁽¹⁾
Wasserstoff	Hydrogen	Hydrogène	Waterstof	H ₂	1000 ppm	0 ppm Cl ₂ ⁽¹⁾

Die in der Tabelle angegebenen Werte sind Richtgrößen und gelten für neue Sensoren. Die angegebenen Werte können um ±30 % schwanken. Der Sensor kann auch auf andere Gase empfindlich sein (Daten auf Anforderung von Dräger). Gasgemische können als Summe angezeigt werden. Gase mit negativer Empfindlichkeit können eine positive Anzeige von Cl₂ aufheben. Es sollte geprüft werden, ob Gasgemische vorliegen.

The values given in the table are standard and apply to new sensors. The values may fluctuate by ±30 %. The sensor may also be sensitive to other gases (for information contact Dräger). Gas mixtures can be displayed as the sum of all components. Gases with negative sensitivity may displace a positive display of Cl₂. A check should be carried out to see if mixtures of gases are present.

Les valeurs mentionnées dans le tableau sont indicatives et sont valables pour des capteurs neufs. Ces valeurs sont susceptibles de varier de ±30 %. Le capteur peut également être sensible à d'autres gaz (ces informations vous seront adressées sur demande par Dräger). Les mélanges de gaz peuvent cumuler leurs influences respectives. Les gaz à sensibilité négative peuvent influencer une indication positive de Cl₂. Vérifier la présence éventuelle de mélanges de gaz.

De in de tabel aangegeven waarden zijn streefwaarden en gelden voor nieuwe sensoren. De aangegeven waarden kunnen ±30 % variëren. De sensor kan ook voor andere gasen gevoelig zijn (gegevens op aanvraag bij Dräger). Gasmengsels kunnen als som worden weergegeven. Gassen met een negatieve gevoeligheid kunnen een positieve indicatie van Cl₂ opheffen. Men dient te controleren of er sprake is van gasmengsels.

▲ VORSICHT

Prüfgas nicht einatmen. Gefahrenhinweise der entsprechenden Sicherheits-Datenblätter sowie Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes strikt beachten!
Für die Festlegung der Kalibrierintervalle länderspezifische Bestimmungen beachten.

▲ CAUTION

Do not inhale the test gas. Observe the hazard warnings of the relevant Safety Data Sheets and the Instructions for Use of the Dräger gas monitor in use. Observe the national regulations for the required calibration intervals.

▲ ATTENTION

Ne pas inhaler le gaz étalon. Observer scrupuleusement les indications de danger de la fiche technique de sécurité correspondante ainsi que le mode d'emploi de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé ! Pour la détermination des intervalles de calibrage, respecter les directives nationales en vigueur.

▲ VOORZICHTIG

Testgas niet inademen. Neem de veiligheidsaanwijzingen in de relevante safety data sheets en in de gebruiksaanwijzing van het gebruikte Dräger gasmeettoestel strikt in acht! Neem voor de vastlegging van de kalibratie-intervallen de landspecifieke voorschriften in acht.

© DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.
1) kein Einfluss
(-) negative Anzeige

© DrägerSensor is a trademark of Dräger, registered in Germany.
1) no effect
(-) negative display

© DrägerSensor est une marque déposée en Allemagne par Dräger.
1) pas d'influence
(-) déviation négative

© DrägerSensor is een in Duitsland geregistreerd merk van Dräger.
1) geen invloed
(-) negatieve weergave